СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА 06.08.2019 | Ильхан Омар

Одного лишь осуждения расизма Трампа недостаточно

Конгрессвумен Ильхан Омар о защите истинных идеалов США

Читайте эту статью на немецком / английском языке

На протяжении всей истории демагоги злоупотребляли государственной властью в отношении групп меньшинств или политических оппонентов – и это нередко выливалось в насильственные действия со стороны государства. Сегодня мы столкнулись с этой угрозой в своей собственной стране, где президент Соединенных Штатов использует влияние нашей наивысшей должности для организации расистских атак на разные сообщества по всей территории страны. Несколько недель назад он внезапно набросился на четырех новоизбранных демократов в Палате представителей: Александрию Окасио-Кортез из Нью-Йорка, Айанну Прессли из Массачусетса, Рашиду Тлаиб из Мичигана и вашу покорную слугу из Миннесоты.

На прошлой неделе, когда президент Трамп на одном из своих митингов созерцал толпу, скандировавшую «Отправьте ее домой!» в мой адрес и в адрес моей семьи, я вспомнила те времена, когда такая практика нагнетания паники переживала период расцвета и была обычным делом. Я также вспомнила о всех тех ужасах гражданской войны в Сомали, от которых я бежала вместе со своей семьей, а также об Америке, которую мы мечтали найти, и той Америке, в которой мы реально оказались сегодня.

Нет сомнений, что упомянутый митинг с участием президента станет переломным моментом в американской истории. Он напомнил нам о главных ставках, сделанных на грядущие президентские выборы: это не просто борьба за политические идеи – это борьба за душу нашей нации. Те идеалы, которые отцы-основатели заложили в самое сердце нашего государства: равенство всех перед законом, плюрализм, религиозная свобода – все они подверглись нападению, и их защита является делом каждого из нас.

Люди давали мне странные характеристики: иммигрантка, черная. Я усвоила, что эти характеристики являются клеймом, и я столкнулась с предрассудками по поводу внешнего вида мусульманок.

Я чту эти ценности как человек, которому еще в детстве суждено было пережить гражданскую войну в своей родной стране. Я видела, как в столице Сомали Могадишо младшие школьники моего возраста ходили по улицам с автоматами наперевес. Я провела четыре года в лагере для беженцев в Кении без нормальных школ и даже без водопровода. Но мы с семьей стойко переносили все тяготы. Мы черпали силы из нашего глубокого единения друг с другом, сострадательного отношения других людей и нашей надежды на лучшую жизнь в Соединенных Штатах.

Та Америка, в которую мы приехали, отличалась от той Америки, которую рассчитывал найти мой дед. Страна возможностей, которую он рисовал в своем воображении, в реальности оказалась преисполненной разных вызовов. Люди давали мне странные характеристики: иммигрантка, черная. Я усвоила, что эти характеристики являются клеймом, и я столкнулась с предрассудками по поводу внешнего вида мусульманок.

Но великолепие этой страны заключается не в идеальности нашей демократии. Это великолепие заключается в тех инструментах по совершенствованию демократии, которые вмонтированы в нашу конституцию и наши демократические институты. Именно в пестром сообществе Миннеаполиса – в том самом сообществе, которое приняло меня с распростертыми объятиями после выпадов господина Трампа в мою сторону на прошлой неделе, – я постигла истинную ценность демократии. Партийные собрания, где выдвигались кандидаты на политические должности, я начала посещать со своим дедом, который чтил демократию так, как ее может чтить только человек, который не понаслышке знает о последствиях ее отсутствия. Вскоре я осознала, что участие в демократическом процессе – это единственный путь к обеспечению сохранности голоса каждого члена моего сообщества.

Это главное обещание находится сегодня под угрозой. Наши демократические институты превращаются в инструмент для обслуживания частных интересов. Администрация Трампа стремится ограничить людей в реализации их избирательных прав. Она стремится подорвать фундаментальные сдержки и противовесы нашей конституции, проявляя неуважение к вызовам в Конгресс для дачи показаний. И действующий президент прибегает к откровенно

расистской риторике, чтобы посеять страх и разногласия среди разных групп цветных и религиозных меньшинств по всей территории страны.

Одиозная идея, высказанная этим президентом и реализованная в форме его указа о том, что люди из ряда стран с преимущественно мусульманским населением не могут въезжать в эту страну, – это не просто плохой политический курс; это прямая угроза либеральной демократии. Лозунг «Евреи нас не вытеснят», который белые расисты скандировали на митинге в Шарлоттсвилле в 2017 году и который был молчаливо принят этим президентом, является прямой атакой на ценности религиозной свободы, лежащие у истоков возникновения нашей нации.

Каждый выпад Трампа против беженцев приводил к потере времени – того самого времени, которое можно было бы потратить на обсуждение нежелания нынешнего президента поднять минимальную заработную плату на федеральном уровне, чего ожидают почти 33 млн американцев.

Главные причины использования разделительных мотивов для достижения корыстных целей не являются тайной за семью печатями. Расовые страхи не позволяют американцам выстроить единую общность друг с другом, а общность является источником жизненной силы для любого здорового демократического общества. На протяжении всей нашей истории расистский язык использовался для натравливания американцев друг на друга с целью обогащения господствующих элит. Каждый выпад господина Трампа против беженцев приводил к потере времени – того самого времени, которое можно было бы потратить на обсуждение нежелания нынешнего президента поднять минимальную заработную плату на федеральном уровне, чего ожидают почти 33 млн американцев. Каждый расистский выпад против четырех членов Конгресса является для него удобной возможностью избежать ответа на вопрос, почему его креатура на должность министра труда сделала карьеру на защите банков с Уолл-стрит и компании Walmart в ущерб интересам простых трудящихся. Нападки на свободную прессу позволяют ему не рассказывать о том, почему его Агентство по защите окружающей среды недавно отказалось запретить пестицид, вызывающий у детей поражение головного мозга.

Таким же образом он стравливает религиозные меньшинства друг с другом. Когда трудовое американское население втянуто в сражения друг с другом, мы никогда не обратим внимания на действительно насущные и глубокие проблемы, стоящие перед нашей страной: от глобального потепления и усугубления неравенства до низкого качества услуг общедоступного здравоохранения.

Бескомпромиссность в вопросе наших ценностей – это единственная возможность дать решительный отпор. Одного лишь осуждения расизма господина Трампа недостаточно. Мы должны конструктивно противодействовать расистским политическим веяниям, будь то заключение под стражу детей иммигрантов в приграничных территориях, или запрет на въезд иммигрантов мусульманского происхождения, или одобрение сегрегации государственного жилищного строительства. Одного лишь осуждения этой администрации за коррупцию и злоупотребление властью недостаточно. Мы должны поддерживать те политические программы, которые безошибочно ведут к улучшению жизни трудового населения – в том числе за счет ужесточения переговоров между предпринимателями и профсоюзами о заключении коллективных договоров, повышения минимальной заработной платы и внедрения универсальной гарантии права на труд.

Последствия этой борьбы будут ощущаться не только в наших родных стенах, но и во всем мире. Правый национализм набирает обороты в Венгрии, России, Франции, Великобритании и других странах – он вырос до таких масштабов, которые даже не снились предыдущим десятилетиям. Америка стала маяком демократических идеалов для всего мира. Если нас поразит вирус правого национализма, это аукнется далеко за пределами наших границ.

Величайшие моменты в нашей истории – начиная от Прокламации об освобождении рабов и движения за гражданские права и заканчивая борьбой с фашизмом – наступали тогда, когда мы начинали бороться за сохранение и расширение основоположных демократических прав. Сегодня демократия вновь подверглась нападению. Самое время отправить виновных на скамью подсудимых и вынести им такой приговор, который стал бы хорошим напоминанием о том, из чего было выковано величие Америки.

Перевод с английского Андрея Уманца

(c) New York Times

Ильхан Омар

Ильхан Омар (Ilhan Omar) – активистка и политик от Демократической партии США. С января 2019 года представляет Миннесоту в нижней палате Конгресса.